

## Rolyan® Dorsal Blocking Splint:

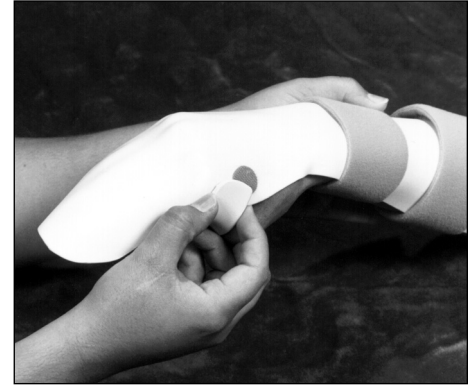
A353-1, 2, 1E, 2E, 270, and 370; 5514-32 through 5514-35; 5504-36 through 5504-37; 5504-41 through 5504-42



A



B



C

### INDICATIONS

- For immobilizing the wrist and MCP and IP joints of the fingers
- May be used following flexor tendon repair and a passive or active tendon implant

### CONTRAINDICATIONS

- Not in the presence of severe edema
- Not in the presence of developing flexion contractures
- Not for use directly over open wounds and infected areas

### PRECAUTIONS

- **This splint is to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which it is prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**
- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**

- **Be careful that the straps are not so tight that they interfere with circulation.**
- **After heating splinting material, always check its temperature before applying it to the patient.**

### CARE AND CLEANING

- The splint will lose its shape in temperatures over 135°F (57°C). It should be kept away from sources of heat such as ovens, hot water, open flames, and sunny car windows.
- The splint may be cleaned with soap and lukewarm water. The straps may be washed with soap and water, but the adhesive portion should not be moistened. The splint and straps should be allowed to dry thoroughly before reapplication of the splint.

### PROCEDURE

The splint blank can be applied to either hand—simply invert the splint blank.

1. Heat splint blank in water heated to approximately 160°F (70°C) until pliable. (Refer to the instructions for Rolyan splinting materials for information about working with specific splinting materials.)

2. Remove from heat pan and place on a towel on a flat surface. Blot excess water.
3. Standing in front of the patient, position the splint with the palmar bar on the ulnar side of the hand. Mold splint over the dorsum of the forearm and then the digits.
4. Mold the palmar bar around the ulnar side of the hand (A) and through the thumb web space (B). Note that, if the splinting material has not been coated to prevent accidental bonding, the palmar bar should not be allowed to touch the splint; material that has been coated can be popped apart when cool.
5. The splint can be trimmed and the edges flared if necessary.
6. Apply appropriate straps. Hook and loop material can be fastened to the splint to secure the palmar bar. A completed splint is shown in C.

## NEDERLANDS

### Rolyan® dorsale blokkeerspalk

#### INDICATIES

- Ter immobilisering van de pols en de MCP- en IP-gewrichten van de vingers
- Te gebruiken na operatie aan de flexorpees en na een passieve of actieve peesimplantatie

#### CONTRA-INDICATIES

- Niet gebruiken bij ernstig oedeem
- Niet gebruiken bij beginnende flexiecontracturen
- Niet voor gebruik op open wonden en geïnfecteerde plaatsen

#### VOORZORGSMAATREGELEN

- **Deze spalk moet aanvankelijk worden gepast door een medische deskundige, die weet waarvoor deze spalken worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze spalk en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.**
- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.**

- **Span de bandjes niet te strak aan, zij zouden de bloedsomloop kunnen belemmeren.**
- **Wanneer de spalk wordt opgewarmd, dient u altijd de temperatuur te controleren alvorens de spalk bij de patiënt aan te brengen.**

#### ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

- De spalk verliest zijn vorm bij temperaturen hoger dan 57° C. Houd de spalk uit de buurt van warmtebronnen zoals ovens, heet water, open vuur en aan zon blootgestelde ramen van uw auto.
- De spalk kan met lauw water en zeep worden schoongemaakt. De bandjes kunnen met water en zeep worden gewassen, maar het klevende gedeelte mag niet nat worden gemaakt. De spalk en de bandjes grondig laten drogen alvorens de spalk weer aan te brengen.

#### PROCEDURE

De spalk-deken kan aan om het even welke hand worden aangebracht, door eenvoudigweg de spalk-deken om te keren.

1. De spalk-deken in water met een temperatuur van ongeveer 70° C verhitten tot deze buigzaam is. (Raadpleeg de aanwijzingen

voor Rolyan spalkmateriaal voor nadere bijzonderheden over het op maat vormen van speciale spalkmaterialen.)

2. De deken uit de verwarmkom verwijderen en op een handdoek op een plat oppervlak leggen. Het overtollige water afdeppen.
3. Terwijl men vóór de patiënt staat de palmstang aan de ulnaire kant van de hand plaatsen. De spalk over de rug van de onderarm en vervolgens om de vingers vormen.
4. De palmstang rond de ulnaire zijde van de hand (A) en door de duimvliesruimte vormen (B). N.B.: als het spalkmateriaal niet van een coating voorzien is, die toevallige aanhechting voorkomt, mag de palmstang niet in aanraking komen met de spalk; de coating kan eraf springen als het materiaal is afgekoeld.
5. De spalk kan worden afgeknipt en de randen kunnen indien nodig gespreid worden.
6. De daartoe bestemde bandjes aanbrengen. De haken en lussen kunnen aan de spalk worden vastgemaakt om de palmstang te bevestigen. Een volledige spalk is afgebeeld in C.

## FRANÇAIS

### Attelle de blocage dorsal Rolyan®

#### INDICATIONS

- Immobilisation du poignet et des articulations MCP et IP des doigts
- Peut être employée par suite d'une réparation des tendons fléchisseurs et d'un implant de tendon actif ou passif

#### CONTRE-INDICATIONS

- En cas d'oedème grave
- Contractures en flexion en formation
- Application sur des plaies ouvertes et des régions infectées

#### PRÉCAUTIONS

- **Cette attelle doit d'abord être ajustée par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.**
- **En cas d'oedème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel**

de la santé.

- **On évitera de gêner la circulation en serrant trop les sangles.**
- **On doit toujours vérifier la température d'un matériau thermoformable préalablement chauffé avant de l'appliquer sur le patient.**

#### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- L'attelle se déforme à une température supérieure à 57° C. On la tiendra donc à l'écart des sources de chaleur, notamment les fours, l'eau chaude, la flamme nue et les vitres exposées au soleil.
- L'attelle se nettoie avec du savon et de l'eau tiède. Les sangles se lavent aussi au savon et à l'eau, en évitant de mouiller la partie adhésive. Laisser sécher complètement l'attelle et les sangles avant de les remettre en place.

#### TECHNIQUE

La découpe de matériau peut être mise en place sur l'une ou l'autre main; il suffit de l'inverser.

1. Chauffer la découpe dans de l'eau chauffée à environ 70° C jusqu'à ce qu'elle soit

malléable. (Se reporter aux instructions de maniement propres aux divers matériaux Rolyan.)

2. La retirer du bac chauffant et la déposer à plat sur une serviette. Éponger le surplus d'eau.
3. En se tenant face au patient, placer l'attelle en disposant la barre palmaire du bord cubital de la main. Mouler l'attelle sur la face dorsale de l'avant-bras, puis sur les doigts.
4. Mouler la barre palmaire autour du bord cubital de la main (A) et dans la commissure pouce-index (B). Fait à noter : si le matériau n'est pas enduit d'une substance anti-adhésive, la barre palmaire ne doit pas toucher l'attelle. En effet, seul le matériau enduit peut être décollé une fois refroidi.
5. Au besoin, tailler et évaser les bords.
6. Poser les sangles nécessaires. La barre palmaire peut être fixée avec des languettes velours et crochets collées sur l'attelle. L'illustration C nous montre une attelle terminée.

## DEUTSCH

### Rolyan® dorsale Schiene

#### INDIKATIONEN

- Zur Immobilisation des Handgelenks und der MCP- und IP-Fingergelenke
- Kann nach Reparatur einer Beugersehne und einer passiven oder aktiven Sehnenimplantation verwendet werden

#### KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für den Gebrauch bei schweren Ödemen
- Nicht bei entstehenden Flexionskontrakturen
- Nicht für den Gebrauch über offenen Wunden oder infizierten Bereichen

#### VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Diese Schiene muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Schiene vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.**
- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.**

- **Darauf achten, daß die Bänder nicht so fest angezogen sind, daß sie die Durchblutung beeinträchtigen.**
- **Nach dem Erhitzen von Schienenmaterial vor dem Anlegen an den Patienten immer erst die Temperatur überprüfen.**

#### PFLEGE UND REINIGUNG

- Die Schiene verliert bei Temperaturen über 57 °C ihre Form. Sie sollte von Hitzequellen wie Öfen, heißem Wasser, offenem Feuer und sonnigen Autofenstern ferngehalten werden.
- Die Schiene kann mit Seife und lauwarmem Wasser gereinigt werden. Die Bänder können ebenfalls mit Seife und Wasser gewaschen werden, der Klebeteil sollte jedoch nicht befeuchtet werden. Schiene und Bänder sollten vor dem Wiederanlegen der Schiene gründlich trocknen.

#### ANPASSEN

Die Schienenform kann an der rechten oder linken Hand angelegt werden - hierzu einfach die Schienenform umdrehen.

1. Die Schienenform in Wasser bei einer Temperatur von 70 °C erhitzen, bis sie biegsam ist. (Hinweise für die Arbeit mit den einzelnen Schienenmaterialien finden Sie unter den Anleitungen für Rolyan Schienenmaterialien.)

2. Aus dem Heißwasserbecken nehmen und auf einer ebenen Fläche auf ein Handtuch legen. Überschüssiges Wasser abtupfen.
3. Vor dem Patienten stehend die Schiene mit dem palmaren Steg an der ulnaren Seite der Hand positionieren. Die Schiene über dem Dorsum des Unterarms und dann über den Fingern modellieren.
4. Den palmaren Steg um die ulnare Seite der Hand (**A**) und durch den Interdigitalraum des Daumens modellieren (**B**). Wenn das Schienenmaterial nicht mit einer Beschichtung zur Verhinderung einer versehentlichen Haftung versehen ist, darauf achten, daß der palmare Steg die Schiene nicht berührt; beschichtetes Material kann in abgekühltem Zustand bei Berührung auseinanderpringen.
5. Bei Bedarf kann die Schiene zugeschnitten und die Ränder können nach oben gerundet werden.
6. Geeignete Bänder anlegen. Zur Befestigung der palmaren Stange kann Klettmaterial an der Schiene angebracht werden. Eine fertige Schiene ist in **C** dargestellt.

## ITALIANO

### Splint dorsale da immobilizzazione Rolyan®

#### INDICAZIONI

- Per l'immobilizzazione del polso e delle articolazioni metacarpofalangee e interfalangee delle dita
- Può essere utilizzato in seguito ad interventi di riparazione del tendine flessore o impianti attivi o passivi del tendine

#### CONTROINDICAZIONI

- Non indicato in casi di edema avanzato
- Non indicato in presenza di contratture da flessione in corso di sviluppo
- Non indicato per l'uso sopra ferite aperte o zone infette

#### PRECAUZIONI

- **Questo splint va applicato inizialmente da un operatore sanitario che abbia dimestichezza con gli scopi per i quali è stato ideato. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli splint.**
- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.**

- **Fare attenzione che le fascette non siano troppo strette e non ostacolino quindi la circolazione.**
- **Dopo aver riscaldato il materiale termoplastico, controllarne sempre la temperatura prima di riapplicarlo sul paziente.**

#### CURA E PULIZIA

- Lo splint si deformerà a temperature superiori a 57 °C. Esso va quindi tenuto lontano da fonti di calore quali forni, acqua calda e fiamme libere. Non dovrà inoltre essere lasciato all'interno di auto esposte al sole, vicino ai finestrini.
- Lo splint può essere pulito con sapone ed acqua tiepida. Le fascette possono venire lavate con acqua e sapone, ma la parte adesiva non va inumidita. Lo splint e le fascette vanno fatti asciugare bene prima della loro riapplicazione.

#### PROCEDURA

Lo splint non formato può essere applicato all'una o all'altra mano capovolgendolo.

1. Riscaldare lo splint non formato in acqua portata alla temperatura di circa 70 °C fino a quando non diventi malleabile (per ulteriori

- informazioni sull'uso di materiali specifici per splint, vedere le istruzioni relative ai materiali per splint Rolyan).
2. Rimuovere lo splint dalla vasca termica e riporlo su un asciugamano su una superficie piana. Asciugare l'acqua in eccesso.
  3. Stando in piedi di fronte al paziente, collocare lo splint con la barra palmare sul lato ulnare della mano. Modellare lo splint sul dorso dell'avambraccio e quindi sulle dita.
  4. Modellare la barra palmare attorno al lato ulnare della mano (**A**) e attraverso la membrana interdigitale fra il pollice e l'indice (**B**). Si noti che, se il materiale dello splint non è stato rivestito per prevenire l'incollaggio indesiderato, la barra palmare non deve venire a contatto con lo splint; se invece il materiale è stato rivestito, può essere staccato una volta raffreddato.
  5. Lo splint può essere tagliato e i bordi possono essere allargati secondo le necessità.
  6. Applicare le fascette idonee. Per fissare la barra palmare è possibile applicare allo splint le fascette. La figura **C** mostra uno splint completo.

## ESPAÑOL

### Férula de bloqueo dorsal Rolyan®

#### INDICACIONES

- Para inmovilizar la muñeca y las articulaciones MTC-F e IF de los dedos
- Puede utilizarse después de la reparación de un tendón flexor y de un implante de tendón pasivo o activo

#### CONTRAINDICACIONES

- No usar en caso de edema grave
- No es apta en presencia de contracturas por flexión en desarrollo
- No usar sobre heridas abiertas y zonas infectadas

#### PRECAUCIONES

- **El ajuste de esta férula debe realizarlo inicialmente un profesional médico que conozca el propósito de dicho artículo. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.**
- **Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalas, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.**

- **Asegurarse de que las correas no estén demasiado tensas. De lo contrario, podrían interferir en la circulación sanguínea.**
- **Después de calentar el material para entablillado, cerciorarse de su temperatura antes de colocársela al paciente.**

#### CUIDADO Y LIMPIEZA

- La férula pierde su forma a temperaturas superiores a los 57°C. Debe mantenerse alejada de fuentes de calor tales como hornos, agua caliente, llamas vivas e interiores de vehículos sometidos a altas temperaturas.
- La férula puede limpiarse con agua tibia y jabón. Las correas pueden lavarse con agua y jabón, pero la parte adhesiva no debe humedecerse. La férula y las correas deben estar completamente secas antes de ser usadas nuevamente.

#### PROCEDIMIENTO

El patrón recortado para la férula puede aplicarse a cualquiera de las manos —sólo debe invertirlo.

1. Caliente el patrón recortado para la férula en agua caliente a aproximadamente 70 °C hasta que resulte maleable. (Consulte las instrucciones de los materiales para

entablillado Rolyan para obtener información acerca de cómo trabajar con cada material específico para entablillado.)

2. Sáquelo del calentador de agua y colóquelo sobre una toalla en una superficie plana. Seque el exceso de agua.
3. De pie frente al paciente, coloque la férula en posición con la barra palmar sobre el lado radial de la mano. Moldee la férula sobre el dorso del antebrazo y luego sobre los dedos.
4. Moldee la barra palmar alrededor del lado cubital de la mano (**A**) y a través del hueco del pulgar (**B**). Note que, si el material para entablillado no ha sido recubierto para evitar la cementación por accidente, no se debe permitir que la barra palmar toque el material para entablillado. El material que haya sido recubierto puede ser separado una vez frío.
5. La férula puede recortarse y los bordes doblarse si es necesario.
6. Aplique las cintas apropiadas. Se puede fijar a la férula con material con enganches y rizos de fijación para asegurar la barra palmar. En **C** se muestra una férula completa.



1000 Remington Blvd., Suite 210  
Bolingbrook, IL 60440  
Phone: 800-323-5547  
Direct Phone: 630-378-6000  
Fax: 800-547-4333  
Direct Fax: 630-378-6310



W68 N158 Evergreen Blvd.  
Cedarburg, WI 53012  
Phone: 800-323-5547  
Direct Phone: 630-378-6000  
Fax: 800-547-4333  
Direct Fax: 630-378-6310



Patterson Medical Canada  
6675 Millcreek Drive, Unit 3  
Mississauga, ON L5N 5M4  
Phone: 800-665-9200  
Direct Phone: 905-858-6000  
Direct Fax: 905-858-6001



Authorized European Representative  
**Patterson Medical Ltd.**  
Nunn Brook Road, Huthwaite  
Sutton-In-Ashfield, Nottinghamshire NG17 2HU  
United Kingdom  
**International**  
Phone: +44 (0) 1623 448700  
Fax: +44 (0) 1623 557769